

El Vino a Mi

OBRA MUSICAL PARA CELEBRAR LA
EPOCA DE NAVIDAD

Arreglo musical de Don Marsh

*Música de Wayne y Elizabeth Goodine para coro, narrador, drama y
escenografía opcional*

Narración y escenografía de Lorie Marsh

Edición de la versión en castellano de Leslie Gómez

Productos que complementan esta publicación musical:

Casete estereo	C-1102
Casete para sopranos	C-1102S
Casete para contraltos	C-1102C
Casete para tenores	C-1102T
Casete para bajos	C-1102B
Para los siguientes productos, dirija su pedido a Brentwood Music, o a una distribuidora o librería cristiana de su preferencia en Estados Unidos:	
Pista de acompañamiento en casete estereo	TR-3161C
Pista de acompañamiento en disco compacto estereo	TR-3161CD
Partitura para conductor	CS-3161
Orquestación(*).	OR-3161

*Orquestación (flauta 1,2 • Oboe 1,2/Corno inglés • Clarinete • Clarinete Bajo 1,2 • Violin 1,2,3 • Viola 1,2
• Cello 1,2 • Contrabajo • Trompeta 1,2,3 • Corno francés 1,2,3 • Trombón 1,2,3/Trombón Bajo • Tuba •
Percusión 1,2 (variada) • Guión de sección de ritmo.

©Copyright MCMXCIII Brentwood Music, Inc., 316 Southgate Court, Brentwood, TN 37027.
(615) 373-3950; FAX (615) 373-8612. Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción.

Usado con permiso. Versión en castellano de Edición Musical Panamericana,
Apdo. 82 - Bulevares, Edo. de México 53140, MEXICO. (525) 343-1949; FAX (525) 343-5355

CONTENIDO

Ya Llegó la Navidad.....	3
Gozo.....	16
Emanuel.....	27
Cuando Venga el Rey.....	37
Soy Pastor	
Angeles Cantando Están/	
¡Oh, Aldehuela de Belén!.....	51
Cantaré.....	60
Que Será.....	69
Su Nombre Admirable.....	77
El Vino a Mí.....	93
Ven, Jesús.....	102
Finale	
(Cantaré/Gozo/Emanuel).....	109
Diagrama Sugerido para Escenografía.....	116
Producción.....	117



=Símbolo de Disco Compacto

El Símbolo de Disco Compacto indica el número de pista en el disco compacto de acompañamiento. Al seleccionar un número de pista del disco compacto usted puede empezar la pista de acompañamiento en el número correspondiente indicado en el libro. Cuando el símbolo está acompañado por la indicación "2ª vez", quiere decir que este número de pista se usa para la repetición.

Ya Llegó la Navidad

Letra por WAYNE y ELIZABETH GOODINE
Adaptación al castellano por Leslie Gómez C.

Música por
WAYNE GOODINE
Arreglo de Don Marsh

Allegro

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a first ending bracket (marked with a circled '1') and a forte (*ff*) dynamic marking. The tempo is marked **Allegro**. The second system features a treble clef with a triplet of eighth notes and a bass clef with a sustained bass line. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system concludes with specific chord markings: **Fmaj7**, **E♭7**, and **D♭maj7**. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

9 *ff*

¡Qué lin - do am - bien - te! _

¡Paz y a - le - grí - a en la tie - rra!

13

Por - que Je - sús na - ció en Be - lén, _

Y tra - e paz al mun - do.

Bb A7 Gm7 C

2 4 (2nda. vez)
17 (1ra. vez)

F2 F2(14) F2

Primera vez: Todos *mf* 20

Segunda vez: SC 1. A - le - grí - a en mi ser, a - le -

2. Si has ve - ni - do can - sa do por

F2(14) F2 F2

mf

gri - a do - quier. (TB) ¡Ya lle - ga la Na - vi - dad!_

tan - ta mal - dad _ O bus - cas la fe - li - ci -

$\frac{G^2}{F}$ F^2

(SC) Nos reu - ni - mos hoy _ pa -

dad, No fue por e - rror _ o

$\frac{G^2}{F}$ F^2 $\frac{G^2}{C}$ F^2

ra can - tar. _ ¡Qué fe - li - ci - dad!

ca - sua - li - dad _ Que lle - gas - te a - quí,

$\frac{G^2}{F}$ $\frac{A}{G}$ G^2 F^2 $F^2(\sharp 4)$ F^2 $\frac{G^2}{F}$

¡Mú - si - ca tra - di - cio - nal! ¡Y mú - si - ca de
 Por-que tra - e mos hoy pa - ra ti Bue - nas nue - vas de sal - va -

1. ¡Ya lle - gó
 2. Uu

la Na - vi -
 Uu

E \flat 2 F E \flat E \flat 2

hoy! Hoy can - ta - mos del Sal - va - dor Que
 ción: El ni - ño Je - sús na - ci - do en Be - lén Nos

dad!

F \sharp 2 E \flat D \flat E \flat D \flat B \flat m7 B \flat m G

3 5 (2ª vez)

ff Dios al mun - do en - vió. Ya lle gó la Na -
 tra - e a - mor y paz.

36

Csus D \flat C F B \flat F C E

ff

vi - dad. ¡Ya es - tá a - quí! Hoy

C F $\frac{Bb}{D}$ $\frac{F}{C}$ $\frac{G}{B}$ $\frac{G7}{B}$ C

pro - cla - ma - mos la ver - dad: Na - ció un Sal - va -

F $\frac{Bb}{F}$ F $\frac{C}{E}$ C F $\frac{G7sus}{D}$ G⁹ G⁷

(SA) 44

dor. Hoy ce - le - bra - mos e - se don: Es

C Dm⁷ $\frac{C}{E}$ F B \flat $\frac{C}{B\flat}$ Am⁷ Dm⁷

Cris - to, el Hi - jo de Dios. Ya lle - gó la

E \flat Cm/A D D 2 D Gm 7 Am 7

Na - vi - dad. ¡Ya es - tá a quí!

B \flat maj 7 C/D D7(\flat 9) Gm 7 C $_{sus}$ C F

2. a - quí. 54 6 *mf* A

F G/F A \flat B \flat G $_{sus}$ D

ff

po - bres y a ri - cos Dios a - ma i - gual, Y prue - ba de es - to

G D/G A/G Gmaj7 G6 Gmaj7

dio. Pas - to - res hu - mil - des fue - ron a ver Al

F#m7 E/F# Em7 A/D Bm7 A/B

ni - ño que Dios pro - me - tió. Los re - yes de O - rien - te

Em7 Gmaj7 A2 F Fmaj7

(Todos) *f*

vie-ron se - ñal: La es - tre - lla les guió a Be - lén. Ya

G
F F Fmaj7 G
F

68

ho-ra la gra - cia de Dios se - rá Pa-ra to - da la hu-ma - ni -

E_b F E_b Cm7 Cm A C D

7

73 *ff*

dad. Ya lle - gó la Na -

D7 C Bm Am7 Cmaj7 Bm7 Am9 N.C. G C G G D F#

ff

vi - dad. ¡Ya es - tá a - quí! Hoy

D G C/E G/D A/C# D

pro - cla - ma - mos la ver - dad: Na - ció un Sal - va -

G C G D A^{7sus} E A⁹ A⁷

81

dor. Hoy ce - le - bre - mos e - se don: Es

D G C D/C Bm⁷ Em⁷

Cris - to, el Hi - jo de Dios.

F Dm/B E E2 E

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line (top staff) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Cris - to, el Hi - jo de Dios." The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a bass line with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols are placed below the piano part: F, Dm/B, E, E2, and E. There are triplets of eighth notes in both the vocal and piano parts.

85 (SC)

Ya lle - gó la Na - vi - dad, Tiem - po de fe -

Am7 Bm/A Am7 Bm/A Am7 Bm/A

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line (top staff) has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "Ya lle - gó la Na - vi - dad, Tiem - po de fe -". The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a bass line with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols are placed below the piano part: Am7, Bm/A, Am7, Bm/A, Am7, and Bm/A. The system is marked with a box containing the number "85" and the text "(SC)".

li - ci - dad. Can - te - mos con go - zo al Se - ñor,

Am7 Bm/A Fmaj7 Em7 A2

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line (top staff) has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "li - ci - dad. Can - te - mos con go - zo al Se - ñor,". The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a bass line with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols are placed below the piano part: Am7, Bm/A, Fmaj7, Em7, and A2. There are triplets of eighth notes in both the vocal and piano parts.

8

93

El Hi - jo de

Am D C Dsus C D

Dios.

E♭maj7 F E♭ E♭maj7 C B♭ A D D Cm7 E♭ F Dm7

¡Ya lle - gó la Na - vi - dad.

G F/G G F/G G Dm7 G

NARRADOR:

¡Es navidad! Aún al pronunciar estas palabras, todos esos sentimientos y recuerdos de la niñez, aquellas cosas que nos llenan de nostalgia, invaden de nuevo nuestros corazones y mentes... igual que el año anterior y todos los años anteriores.

Cada 1º de diciembre comienza todo de nuevo... para algunos esto significa ir a los centros comerciales, probar los platillos tradicionales, cantar villancicos, o enviar tarjetas de navidad. Nuevamente los corazones de jóvenes y ancianos se llenan de alegría y esperanza, porque sabemos que el hecho que hoy vamos a celebrar, el nacimiento de Cristo Jesús, ha cambiado para siempre el destino de toda la humanidad.

¡Yo tengo gozo...él vino a mí!

¡Gozo!

Letra por
WAYNE Y ELIZABETH GOODINE
Traducido por Claudia García de Ortiz

Música por
WAYNE GOODINE
Arreglo de Don Marsh

9 Allegro

mf

B \flat C F B \flat F

B \flat F B \flat C F F \sharp B \flat C

The first system of piano accompaniment consists of four staves. The top staff is the treble clef, and the bottom staff is the bass clef. The music is in 4/4 time and begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The first two staves show the initial melodic and harmonic development, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. The third and fourth staves continue the piece, featuring more complex chordal textures and melodic lines.

9 CORO:

f

Yo ten-go go - zo, él vi - no a mí. Si-en-to a - le - grí - a en mi ser.

B \flat F C F B \flat F C E

The chorus section begins with a forte (f) dynamic. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Yo ten-go go - zo, él vi - no a mí. Si-en-to a - le - grí - a en mi ser." The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. The music is in 4/4 time and continues with a strong harmonic foundation.

Cris - to na - ció y yo can - to a - sí.

Dm7 C $\frac{Bb}{F}$ F $\frac{Gm}{E}$ A7(49) Dm7

10

12 (2ª vez)

Ven a can - tar jun - to a mí.

TODOS: *mf*

1. Ce - le -
2. Por

Gm7 $\frac{F}{A}$ $\frac{Gm}{Bb}$ $\frac{Bb}{C}$ C7 F

17

bra - mos su ve - ni - da Ca - da a - ño en Na - vi - dad.
e - so hoy can - ta - mos, Lle - gó el Sal - va - dor.

$\frac{C}{E}$ C F $\frac{Bb}{F}$ F $\frac{C}{E}$ C F

mf

$\frac{C}{E}$ $\frac{C}{Dm}$ $\frac{C}{C}$ $\frac{C}{Bb}$ $\frac{F}{A}$ $\frac{A^7}{C^{\sharp}}$ Dm $\frac{A^7}{E}$ $\frac{Dm}{F}$

Com-par - ti - mos con a - mi - gos Re -
 Nos tra - e la es - pe - ran - za De

$\frac{Csus}{D}$ G^7 C^7sus C^7 $D^{\sharp}maj^7$

25 (SC)

ga - los y a - mis - tad. Es - cu - cha - mos la his - to -
 paz y sal - va - ción. Co - ros de án - ge - les die -

$\frac{Bbm^6}{D^{\flat}}$ Cm^7 Fm^7 (TODOS):

- ria del ni - ño que na - ció En
 - ron la glo - ria al Cre - a - dor. Y a -

Cris-to na - ció__ y yo can - to a - sí,__

C Bm Am7 $\frac{D}{G}$ $\frac{C}{F\sharp}$ $\frac{E}{D}$ C G $\frac{Am}{F\sharp}$ B⁷(9) Em⁷

Ven a can - tar__ jun-to a mí.__ Ven - drá, ven -

Am⁷ $\frac{C}{D}$ D G D Cmaj⁷ D

drá Rey__ E ma - nuel. A

Bm $\frac{Bm}{A}$ G $\frac{Am}{C}$ Am B $\frac{B^7}{D\sharp}$ Em $\frac{Gmaj^7}{D}$ Cmaj⁷ Bm⁷

lé - gra - te, O Is - ra - el.

Am⁹ Cmaj⁷ Am Em Bm⁷ Esus Em E²sus
 G F[#] B

15

Em C G D A G/A

52

¡Al mun - do paz, na - ció Je -

D A/D G/D D Dsus E E⁴ F² Em D/A A⁷

sús! Na - ció (na - ció) ya nues - (ya nues-) tro

Em D D² D E E A F#7 F#7/A#
 D D F# F# G E G# A F#7 A#

60

Rey; El co - ra -

B² sus Bm A(4) G G A D G/D A/D

zón ya tie - ne luz, Y

D G/D D G/A D G/D A/D D G/A D

paz su san - ta grey, Y

D Em D D Em D D

paz su san - ta grey, Y paz, y

A7 D/A Em/A F47(b9) Bm7 G

paz su san - ta grey.

D/A A2° Bm7 Em7 D/A A7 D

72 *ff*

Yo ten-go go - zo, él vi - no a mí. Sien-to a-le - grí - a en mi ser.

C D7 G Dsus D G C G D
E F# G F# G

Cris-to na - ció y yo can - to a - sí.

D G C Am B7(9) Em7
G F# E D C G F#

17

Ven a can - tar jun - to a mí.

Am7 G Am C D G G# E7 G#
B C D

80

Ven a can - tar, Ven a can - tar,

Am⁷ G² B C Bm⁷ E⁷

Ven a can - tar - le al Se - ñor,

Am⁷ G B Am C Dsus D C G C Gmaj⁷ D²

fff
al Se - ñor

Gsus D Bbmaj⁷ Abmaj⁷ G²

NARRADOR:

Hoy nos regocijamos porque ha llegado el Señor, y podemos cantar en nuestros corazones, "Al Mundo Paz." Pareciera como si sólo hace unos momentos estábamos viendo la publicidad anunciando: "Quedan 25 días para sus compras de navidad " y ahora ya está aquí y, así tan rápido como llegó esta temporada, así pasará...Nuestros niños nuevamente estarán preguntando. " ¿Cuánto falta para la navidad?" y luego estaremos en espera de nuevo. (*inicia la pista*)

En los días antes del nacimiento de Cristo la gente de esa pequeña nación de Israel crecía cada vez más desesperanzada al pasar los años sin que se cumpliera la promesa del Mesías. ¿Los había olvidado Jehová su Dios? ¿Acaso se daba cuenta él de sus sufrimientos... de sus dolores? ¿Por qué no llegaba él como lo había prometido? ¿Podrían ellos continuar creyendo en esa promesa?

La espera parecía interminable mientras que un conquistador tras otro venía a saquear sus tierras. A medida que la tiranía del imperio romano golpeaba las espaldas de esta sufrida y quebrantada nación, sus cantos se volvieron fúnebres y sus corazones llenos de duda y desesperación.

Y sin embargo, a través de la oscuridad llegó la promesa... una tremenda luz vino a calentar sus lacerados espíritus..." He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre **Emmanuel**."

Emanuel

Letra de
WAYNE GOODINE
Traducción de Leslie Gómez Cordero

Música por
ELIZABETH GOODINE
Arreglo de Don Marsh

18 Andante

mf

7

mf

mp

19 (SC) *mp*
Cuan - do

17 $B\flat^2$ $A\flat$

Is - ra - el bus - ca - ba pa - ra sí un li - ber - ta - dor, Dios en -

$B\flat^2$ $E\flat m(47)$ $E\flat m^6$
 G $G\flat$ $G\flat$

vió a I - sa - í - as; Sal - va - dor les pro - me - tió. Pa - ra

Bb² Ab⁹(13) $\frac{Fm^7}{G}$ $\frac{Fm^6}{G}$ G^{7sus} G⁷

que cre - ye - ran su pro - me - sa la se - ñal les dió. U-na

rit.

vir - gen i - ba a con - ce - bir, la es - pe - ran - za de Is - ra - el.

C^{2sus} Cm $\frac{G^7}{C}$ Cm $\frac{G}{C}$ Cm $\frac{Eb^{\#}maj^7}{F}$ $\frac{Eb^6}{F}$ F⁷

rit.

20 *mf* 26 %

(1.) E - ma - nuel se lla - ma -
 (2.) E - ma - nuel e - ter - no

$\frac{Eb^{\#}maj^7}{F}$ F⁷ $\frac{Eb^{\#}maj^7}{F}$ E^b F Bb² B^b $\frac{F}{B^b}$

mf

rá Dios, Por - que Dios vi - si - ta -
 A no - so tros des - cen -

$\frac{E\flat}{B\flat}$ $\frac{F}{E\flat}$ $\frac{B\flat^2}{D}$ $\frac{B\flat}{D}$ $\frac{C}{E}$

A su pue - blo Is - ra -
 Ha ve - ni - no a mo -
 rá dió. A su pue - blo Is - ra -
 Ha ve - ni - do a mo -

Su pue - blo Is - ra -
 Ve - ni - do a mo -

$\frac{E\flat}{F}$ F^2 F $\frac{E\flat}{F}$ $B\flat$ Am^7 D^7

el. rar 2º vez a la CODA ⊕
 el. rar Dios con no - so - tros, E - ma -
 el. rar

Gm $\frac{Gm}{E}$ $B\flat$ F F^7sus F^7

21

cl. *Solo mp*

Si te

Bb

A^b13(#11)

E^bm⁶
F

F13(b9)

35

B^bmaj⁹

A^b9(13)

Fm⁷
G

Fm⁶
G

G7(b9)

G⁷aug

sien-tes an - gus - tia - do y no en-cuen-tras so - lu - ción, Si no

mp

Cm²

C²sus Cm

E^bmaj⁷
F

F7

tie nes la cer - te - za de que Dios te a - yu - da - rá. de - bes

co - no - cer_ al_ Cris - to que a la tie - rra des - cen - dió_ pa - ra es -

CORO: mp

Uu

Bb²sus Bb Ab13(#11) A7 Fm⁷/G Fm⁶/G G7(b9)

D.S. a la CODA ⊕

22

tar con los que bus - can sus pro - me - sas y_ su ley_ E - ma -

rit.

Uu E - ma -

Cm C²sus Cm Ebmaj⁷/F F⁷ Dm/F F⁷

D.S. a la CODA ⊕

rit.

⊕ CODA **26**

mf **44**

el. Tus a - mi - gos se a - le - ja - ron, no en -

⊕ CODA

B \flat E \flat F B \flat B \flat E \flat E \flat maj 7 D 7 (\flat^9) Gm Gm F

mf

(SC)

cuen - tras paz_ o a - mor. Tú no sa - bes del ma - ña - na qué se rá_

E \flat 2(\sharp) E \flat B \flat E \flat E \flat D E \flat maj 7 Cm B \flat Cm A F 7 A

Cris - to - fre - ce la es - pe - ran - za_ en

Uu

Besuc B \flat Am 7 C D D Gm Gm F

24

me-dio del do - lor. Cla-ma hoy al dul - ce nom-bre de Je -

C²
EC
ECm⁷Cm
E^b

sús, y él ven - drá. Ha ve -

*rall.*A^bA^b²A^bE^b
A^bA^bE^b
A^bG^b
A^bG^bmaj⁷
A^bE^bm⁷
A^b
rall.

53

ni - do a mo - rar. Con no -

ni

do

a

mo -

rar.

Con

no -

D^b²D^bD^b²
FFm⁷G^bmaj⁷G^b⁶G^b
A^bA^b
G^b

rit.

tro - s E - ma - nuel. Te - ne - mos

$\frac{D\flat^2}{F}$ $\frac{D\flat}{F}$ $B\flat m^7$ $\frac{A\flat}{B\flat}$ $B\flat m^7$ $E\flat m$ $\frac{E\flat m}{D\flat}$ $\frac{A\flat^7}{C}$ $\frac{G\flat}{B\flat}$ $\frac{G\flat}{A\flat}$

rit.

la se - gu - ri - dad

la se - gu - ri - dad De que Je -

$D\flat$ $\frac{A\flat^7}{D\flat}$ $D\flat$ Cm^7 F^7 $B\flat m$ $\frac{B\flat m}{A\flat}$ $\frac{B\flat m}{G}$

a tempo

59

sús es E - ma-nuel, El Sal - va -

$\frac{D\flat}{A\flat}$ $\frac{G\flat}{A\flat}$

dor, Se - ñor y Rey.

Fm Ab Gb Fm7 A E

The first system of music features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics "dor, Se - ñor y Rey." The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Chords are labeled as Fm, Ab, Gb, Fm7, A, and E.

¡Hoy a - do - rad

Gbm6 Eb Gbm6 Ab A7

The second system continues the vocal line with the lyrics "¡Hoy a - do - rad". The piano accompaniment features a right-hand part with sustained chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Chords are labeled as Gbm6, Eb, Gbm6, Ab, and A7.

rall. ff a E - ma - nuel!

N.C. Dbsus Db Ab7sus Db

The third system features a vocal line with lyrics "a E - ma - nuel!". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The tempo is marked "rall." and the dynamics are "ff". Chords are labeled as N.C., Dbsus, Db, Ab7sus, and Db.

Cuando Venga El Rey

Música por
ELIZABETH GOODINE
Arreglo por Don Marsh

Traducido por Roberto Torres Pla

NARRADOR: Si tú fueras esclavo, la palabra "Salvador" tendría mucho sentido indudablemente. Seguridad es lo que viene a la mente cuando oímos la palabra "Emanuel" que quiere decir "Dios con nosotros." (inicia la pista) La promesa de su venida era real en los corazones de todo Israel. Su venida era el tema de sus cantos, los cantos de Sion. El sería el Conquistador que vendría a salvarlos de sus opresores; él sería su Mesías, su Libertador, su Rey, heredero del trono de David. Su venida sería la razón para tener una gran celebración.

The musical score is presented in four systems. The first system (measures 25-33) features a piano introduction with a treble clef staff containing a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *rit.*. The second system (measures 34-42) continues the piano accompaniment with a triplet in the treble clef. The third system (measures 43-51) includes a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef, with dynamics *rit.* and *mf*. The fourth system (measures 52-59) contains the vocal melody with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "Hay un llan - to que se le - van - ta de Je - ru - sa - lén". Chord symbols *Dm*, *C*, *D*, and *Dm* are placed above the piano accompaniment staff.

¿Dón-de es-tá el pro-fe - ti - za - do Sal - va - dor

Bb²
G

Que ve - ní - a a li - brar - nos de to - da es - cla - vi - tud?

B^{sus}
E₇

¡Bus - ca - mos al Gran Rey! ¡De - sea - mos al Gran Rey!

Cm⁷

Cm

B^b

E^b

A

Asus

26 20 *mf*

En la no - che los ni - ños y ma - dres pi -

NC Dm *mf*

den por él. Los pas - to - res de o - ve - jas o - ran al

$\frac{C}{D}$ Dm $\frac{C}{D}$ $\frac{Fsus}{G}$

a - no - che - cer; An - cia - nos tie - nen vi - sio - nes del

$\frac{F}{G}$ $\frac{Fsus}{G}$ $\frac{F}{G}$ $\frac{Bsus}{Eb}$

ven-ga El Rey, Las na - cio - nes go - za - rán de e - ter - na

Gm² Gm A⁷sus Gm⁶/_E A⁷

paz. El Me - sías ven - drá, Dios lo

Gm⁶/_A A⁷/_E Gm⁶/_E A⁷aug D²sus Dm D²sus Dm Gm/_D Dm/_F

pro - me - tió. Y ten - dre - mos u - na gran ce - le - bra -

Gm² Gm Gm/_E A⁷ Dm/_B A⁷/_{C²}

ción Cuan-do ven_ga el Rey.

Dm $\frac{D_{sus}}{E}$ Dm $\frac{Dm}{F}$ Gm⁶ A^{7sus} Dm Gm Dm

28 40 *ff*
El im - pe - rio Ro - ma - no nos ha he -

Em B⁷ Em B⁷ Em⁷

cho su - frir. ¡Ven, Me - sí - as!, y cam - bia nues - tra

$\frac{D}{E}$ Em $\frac{D}{E}$ Em $\frac{D}{G}$ Am⁹

si - tua - ción. Tú po - drás con - quis - tar a nues - tros e -

G A Am G A Am G Fmaj7

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics 'si - tua - ción. Tú po - drás con - quis - tar a nues - tros e -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Chords are indicated as G/A, Am, G/A, Am, G, and Fmaj7.

ne - mi - gos. Nues - tro des - ti - no

C F F C² E Dm⁷ Dm C

The second system continues the vocal line with lyrics 'ne - mi - gos. Nues - tro des - ti - no'. The piano accompaniment features some sustained chords in the right hand. Chords are indicated as C/F, F, C²/E, Dm⁷, Dm, and C.

29

Tú cam - bia - rás al fin. Cuan - do

F B Am⁶ B Bsus B⁷aug

The third system begins with a measure number '29' in a box. The vocal line has lyrics 'Tú cam - bia - rás al fin. Cuan - do'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Chords are indicated as F/B, Am⁶/B, Bsus, and B⁷aug.

49

ven-ga el Rey, cuan - do ven-ga el Rey, Las na - cio - nes go-za-rán de e-ter - na

Em Am E Em G Am Am F# B7

paz. El Me - sías ven - drá, Dios lo

Em B7aug D# Em Am E Em G

pro - me - tió. Y ten - dre - mos u - na gran ce - le - bra -

Am Am C Am Em B Baug

30

ción Cuan-do ven-ga el Rey.

Em Cmaj7 G2 B Am7 Em Am6 E Em

58 *f*

Oh ven Me - sí - as. O - ra - mos;

Ven, Se - ñor oh, ven Me -

Em E2sus Em Am A2sus Am Am F4

f

1. 2. 31

es - pe - ra - mos. es - pe - ra - mos.

sí as. sí as.

Am6 B Baug B7 Am6 B B

63 (S)
Oh, ven. Me - sí - as.

(C) opcional

(T) opcional Ven a Is - ra - el, lí - bra - nos del
a sa - nar - nos, oh, Rey, res - tau - rar - nos, oh, Rey,

(B)
Ven, Se - ñor, oh,

63 Fm F²sus Fm Bbm Bb²sus Bbm

O - ra - mos, ro - ga - mos,
mal, E - ma - nu - el es - pe - ra - mos
en Ju - de - a, oh, Rey. Te es - pe - ra - mos,
ven, Me - sí - as,

Bbm G Bbm⁶ C C⁷

Ven, Me - sí - as, te es - pe - ra - mos.

Bm *G* *C7* *Bbm6* *C* *C7* *Caug* *C7*

32 *rit.* 70 Cuan - do ven - ga el Rey, cuan - do

C7 *F2sus* *Fm* *Bbm* *F* *Fm* *Ab*

ven - ga el Rey, Las na - cio - nes go - za - rán de e - ter - na

Ab *Bb* *Bbm* *F* *Bb* *F7* *Bbm* *C7sus* *C7* *Caug* *C7* *E*

Ven, Me - sí - as, te es - pe - ra - mos.

ff

Bm
G

C7

Bm6
C

C7 *Caug* *C7*

32 *rit.* 70

Cuan - do ven - ga el Rey, cuan - do

C7

F2sus *Fm*

Bm
F

Fm
Ab

rit.

ven - ga el Rey, Las na - cio - nes go - za - rán de e - ter - na

Ab
Bb

Bbm

F
Bb

F7 *Bbm* *C7sus*

C7 *Caug* *C7*
E

74

paz. El Me - sías ven - drá; Dios lo

pro - me - tió. Y ten - dre - mos u - na gran ce - le - bra

ción Cuan - do ven - ga el Rey, cuan - do ven - ga el

Fm C7aug C7 F2sus Fm Fm C C Fm Bbm Fm Ab

Bbm2 Bbm Bb2sus Bbm Bbm G C7 Fm C7 D E

Fm C7 Fm Ab Bbm6 Fm D7maj7 C Bbm7

80

Rey. Cuan - do

Fm⁷ Bbm F Cm⁷ Fm Bbm

ven - ga, ven-ga el Rey.

Bbm C C⁷sus C⁷ N.C. C⁷ Fm Bbm F

mel. Cuan - do ven-ga el Rey.

Bbm F Ab C Fm Ab Fsus G Fm Cm⁷ Fm N.C.

NARRADOR:

La pequeña ciudad de Belén de Judea estaba saturada de viajeros en esa noche, en busca de un lugar en donde hospedarse para poderse registrar para otro impuesto Romano. El profeta Miqueas, habló de este pueblo insignificante: "Pero tú Belén, aún siendo tan pequeña, de tí saldrá el que será Señor en Israel."

En esa noche, en una colina no muy lejana, un grupo de pastores se acercó alrededor de una fogata. (*inicia la pista*) Poco hacían las llamas para calentar el frío que sentían en su ser, ya que sentían sus corazones destrozados... y su esperanza huía cada vez más.

Un solitario pastor miraba hacia el cielo oscuro... ¿cómo puede un Dios tan lejano comprender el dolor en su corazón?

Al bajar su vista hacia el pueblo, su odio hacia aquellos romanos que controlaban sus vidas le quemaba. "¡Oh Jehová, como deseamos ser libres ... cuánto te necesitamos!"

Soy Pastor

además
"Angeles Cantando Están", y
"¡Oh, Aldehuela de Belén!"

Letra por WAYNE y ELIZABETH GOODINE
"Soy Pastor" Traducido por Janna de Flores

Música por
ELIZABETH GOODINE
Arreglo por Don Marsh

33

Bsus
E

mp

5

Fm²

Solista - un pastor: *mf*

Soy pas - tor,

Fm²

el cui - dar a las o - ve - jas es mi a-

$\frac{C}{E}$

fán. Es a - sí que me so -

rit. Fm^2

rit. bra tiem - po pa - ra me - di - tar.

18 Fm^9

Yo tam - bién, _ co - mo o - ve - ja, me es - pan - to al no sa -

$\frac{C}{E}$

ber Si con - fiar _ y cre - er _

Fm $\frac{F}{A}$

en la pro-me-sa del Me-sí-as. ¿Se-rá cier-

25 Bbm $\frac{Eb7}{G}$ Ab2

to _____ que el Hi-jo de Dios_ rei-na-rá, _____ Que

D7maj7 $\frac{Bbm}{G}$ C7(b9)

tie-ne po-der_de sal-var, _____ Y dar-me la paz_ que bus-qué?_

Fm F Bbm

Si es a-sí, _____ yo

$\frac{Eb7}{G}$ $Ab2$ $D\flat maj7$

voy a en-tre-gar - le mi ser, _ Y cre-o que pron-to ven-drá.

$\frac{B\flat m}{G}$ $C7(b9)$ Fm $C7$

Mas a - ho-ra es ne-ce-sa-rio a - ten-

rit.

$D\flat2$ $D\flat$ $D\flat2$ $\frac{Fm}{C}$ $C7$ Fm

der Mis o - ve - jas, mis a - fa - nes, mi ho - gar.

34 42

NARRADOR: De repente se les presentó un ángel del Señor con un mensaje de esperanza: ¡Ha nacido un Salvador en Belén!

accel. $F2$ 45 *Con brillo*

accel.

47 **CORO:** (Angeles Cantando Están)

mf

An - ge - les can - tan - do es-tán, Tan dul - cí - si -

mf

F² C^{sus} C C^{sus} C
F F F F

ma can - ción Las mon - ta - ñas su e - co dan

(TB)

F² F C C F^{sus} F C^{sus} F² C⁶ B^{b2} C⁷ C
A C C D E F F C

35

Co - mo fiel con - tes - ta - ción.

F C F F C C F
E E

55 *f*

Glo

f

F $\frac{Am}{E}$ Dm Gm $\frac{Gm}{F}$ $\frac{C}{E}$ C F $\frac{F}{E}$ $\frac{Bb}{D}$ Gm

ri - a a Dios en lo al - to.

(ri)

$\frac{C}{E}$ $\frac{Csus}{D}$ C $\frac{C}{Bb}$ $\frac{F}{A}$ C F $\frac{Gm}{Bb}$ $\frac{F^2}{C}$ $\frac{F}{C}$ Csus C

61

Glo - - -

Am7 D7(b9) Gm7 C Fmaj7 Bbmaj7

(rit)

- ri - a a Dios en lo al

G C Csus C F C Dm7 Gm7 Am7 Bbmaj7 Csus C

36 (¡Oh, Aldehuela de Belén!) (SC)mf 69

to ! ¡Oh al - de - hue - la

F2 F D \flat F Faug

de - Be - lén! A - for - tu - na - da tú Pues -

$\frac{B\flat^2}{F}$ $\frac{Fmaj^7}{C}$ $\frac{B\flat}{C}$ $Fmaj^7$ $\frac{B\flat m(^{\#}7)}{F}$

73 en tus cam - pos bri - lla hoy la sem - pi - ter - na

Uu

F $\frac{Cm^6}{E\flat}$ D⁷ G²sus Gm $\frac{F}{C}$ $\frac{F B\flat maj^7}{C C C}$ C⁷

luz. **TODOS:** 77 *sin respirar*
El Hi - jo tan de - sea - do. Con

F² F G A² A $\frac{A}{G}$

81

san - ta ex - pec - ta - ción, El a - nun - cia - do

Dm F A E Dm Gm Bb Asus A G Am F# Ab F# F#7

67

Sal - va - dor En ti, Be - lén, na - ció.

Gm11 Gm7 Bbmaj7 G7 B F C Dm7 Gm9 C9 F

NARRADOR: Los pastores fueron hasta Belén y hallaron a María y José con el recién nacido, envuelto en pañales y acostado en el pesebre, tal y como el ángel les había dicho. Allí pudieron contemplar el rostro del niño, y así vieron cumplida la promesa de Dios.

85

rit. Opcional rall.

Uu

Bbmaj9 Am9 Gm7 Bb C7 C F

rit. rall.

Cantaré a Ti

Traducido por Leslie Gómez C.

Letra y música por
ELIZABETH GOODINE
Arreglo por Don Marsh

NARRADOR:

María sabía que esta era una noche especial, y en su corazón había reverencia hacia el Dios que había llegado a ser su Salvador. A pesar de que no comprendía todo lo que Dios pedía de ella, esta joven, virgen, decidió obedecerle.

38

Gm Em7 C/E F⁹sus Solo - María * F7/A B^b/D mf

Can - ta -

5 E^b F/A B^b2sus4 B^b B^b2/D

ré a ti. Glo - ria a

Ebmaj7 Eb² Eb Cm7 F7sus F7 Bb²/_D

ti Se - ñor. Can - ta -

Eb F7/A Bb²sus⁴ Bb/D

ré a ti. So - lo a

39

ti doy glo - ria y ho - nor.

Mujeres - suavemente:

Can - ta -

Eb Cm7 Bb/F F Bbsus Eb

Segunda vez:

(Narrador): El ángel Gabriel había venido de parte de Dios y se presentó ante María diciéndole, "María, no temas porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, a darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Jesús..."

13

ré (Can - ta - ré) a ti. Glo-ria a ti, Se -

Chords: E^b, B^b/D, Cm, Gm/B^b, F/A, E^b2sus4, E^b, B^b/D, E^b2, E^b, Cm7

Será llamado Hijo de Dios...porque nada hay imposible para Dios." Entonces María dijo:

(María): "He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra." Y el ángel se fue de su presencia.

ñor. Can - ta - ré (Can - ta - ré) a ti. So - lo a

Chords: F7sus, F7, B^b/D, E^b2, B^b/D, Cm, Gm/B^b, F/A, E^b2sus4, E^b, B^b2/D

2nda vez a la CODA ⊕

Solo - María:

ti doy glo - ria y ho - nor. Con a -

E♭ Cm7 F B♭sus B♭ B/D

21 Moderado mf

F A B♭sus B♭ B♭² D E♭ F A

mor me has lla - ma - do, oh Se - ñor, Y ren - di - da yo ven - go a tus

B♭ B♭/A Gm Gm7 Em7 C/E

pies. Cum - pli - ré con tu - vo - lun -

D.S. a la CODA

40

tad. _____ So - lo a ti doy glo - ria y ho - nor. _____ Can - ta -

CORO:

Can - ta -

D.S. a la CODA

F⁹sus F⁷ B^b E^b Cm⁷ B^b F⁷ B^bsus B^b B^b/_D

⊕ CODA

Solo - Maria: *f*

41

nor. _____ Me has for -

nor. _____

⊕ CODA

B^b E B

B^bsus A^b G^bmaj⁷ F² D²

31

E F# A# B²sus⁴ B B D#

ma - do del ba - rro, oh Se - ñor. Tú me

mf

E F# A# B² B A#

dis - te a - lien - to y vi - gor. U - sa -

42

G²m⁷ E²m⁷ C# E# F#⁹sus F#⁷ B B E C#m⁷ B F# F#⁷
(Fm⁷) (D#/F)

mé co - mo quie - res tú. So - lo a ti doy glo - ria y ho -

María y el coro (con la congregación)
2da vez más lento (con la congregación)
2da vez María improvisa

39

rit. f

nor. Can - ta - ré (Can - ta - ré) a

Bsus B B² D² D⁴m⁷ E 2da vez más lento G²m⁷ G²m F² D² C²m⁷ B A²

f rit.

ti. Glo - ria a ti, Se -

B²sus⁴ B B D² E² E C²m⁷

43

ñor. _____ Can - ta - ré (Can - ta - ré) a _____

F#7sus F#7 B²/_{D#} E G#m⁷/_{D#} C#m⁷ G#m/_B F#7/_{A#}

(con algunas sopranos):

43

ti. _____ (a ti.) So - lo a ti _____ doy glo - ria y ho -

B²sus⁴ B B²/_{D#} D#m⁷ E C#m⁷ B/_{F#} F#7

1. *rall.* 2.

nor. Can - ta - nor. So - lo a

1. *rall.* 2.

Bsus B D² D⁴m⁷ Bsus B D² D⁴m⁷

rall.

ti doy glo - ria y ho - nor.

E² C⁴m⁷ B/F³ F⁷ B

rall.

V V V V

¿Qué Será?

Letra por WAYNE y ELIZABETH GOODINE
 Traducido por Janna de Flores
 y Leslie Gómez Cordero

Música por
 ELIZABETH GOODINE
 Arreglo por Don Marsh

NARRADOR: Después del nacimiento de Jesús en Belén de Judea, vinieron del oriente a Jerusalén unos magos, diciendo: "¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos a adorarle."

44 *Lento Moderado*

mp

Em²

Mago / solista barítono:

¿Qué se - rá

7

B
D²

e - sa es - tre - lla que i - lu - mi - na y da ful - gor?, Pues no sé

rit. Em^2
a tempo

— si es se - ñal _ de Dios que de-bo a - ten - der.

rit. *a tempo*

14 Em^9

Pe - di - ré _ que e - sa es - tre - lla me i - lu - mi - ne el co - ra -

B^2
 D^2

— Y su luz _ me guia - rá _ al pro - me - ti - do de Is - ra -

rit.

rit.

45 Em *a tempo* E
 G^2 *mf* 21 Am Am
 G

el. De - be ser _ que

a tempo *mf*

$\frac{D^7}{F\sharp}$ G^2 C^{maj7}

ya ha na - ci - do E - ma - nuel, Y a - ho - ra yo de - bo en - con - trar

$\frac{Am}{F\sharp}$ $B^7(b^9)$ Em

Al ni - ño que tan - to es - pe - ré.

E *rit.* 29 $\frac{Am}{G}$ *a tempo* $\frac{D^7}{F\sharp}$

El ven - drá a rei - nar a su pue - blo, Is - ra - el.

G^2 C^{maj7} $\frac{Am}{F\sharp}$ *rit.*

La es - tre - lla me guí - a a su ho - gar,

rit.

B7(b9) rit. Em B7 C2 C C2

Y pa - re - ce de - te - ner - se en Be - lén. Qui - ro

NARRADOR: El rey Herodes se turbó en gran manera por todas las preguntas que le hacían acerca de este "rey de los judíos," y a la vez perplejo del por qué los magos seguían a ese astro luminoso.

Em B Bsus D F C2 D2
B E E E E

ir y dar-le ho-nor al nue-vo Rey.

46 Fm2 Herodes / solista bajo: mf 42 Fm9

¿Qué se - rá? Yo pre - sien-

C
E

to que al-go ex-tra-ño va a pa - sar. Mi po - der ___ y mi rei-

C7 rit. Fm a tempo Eb/F Gb/F Db/F Eb/F

no yo no voy a a-ban-do-nar_ E - sa luz_

49 Fm9 C

que se ve_ bri-llan-do en to-do su es - plen - dor, ¿Qué se - rá?

C7 rit. Fm 47

Me es-tre - mez - co al ver la es-tre-lla en su ful - gor.

DUO... Mago: *rall.* *f* 56

Me pre - gun - to si es - to lo pue - do cre - er.

Herodes: *f*

Me pre - gun - to, pues yo no lo que - ro cre - er.

A⁷ *F⁷* *A* *Bbm* *Bbm* *Ab* *Bbm* *G* *E^b7*

Yo voy a bus - car la ver - dad.

A - ún si es a - sí, yo voy a im - pe - dir la ver - dad.

A^b *Absus* *Ab* *D^bmaj⁷*

Hoy mis - mo me voy a con - ven - cer.

Yo soy el Rey a - quí, y nun - ca me voy a con - ven - cer.

Bbm *G* *C⁷*

64

El ven - drá a rei -
Yo siem-pre voy a ser rey. El ven - drá a rei -

Fm⁹ Caug Fm⁹ Bbm/G F7/A Bbm Bbm/Ab

nar a su pue - blo, Is - ra - el, Y
nar a su pue - blo, Is - ra - el, Los ma - gos me di - je - ron:

Bbm/G Eb7 Ab

mu - chos le van a se - guir. *ff* *rall.*
mu - chos le van a se - guir. ¡No voy a per - mi - tir - lo!

Dbmaj7 Bbm/G

ff *rall.*

71 *mf*

Pa - re - ce que na - ció a - llá en Be -

¡Yo voy a im - pe - dir - lo! _____

C7(b9) *Fm* *C7*

lén.

Nun - ca de - ja - ré que lle - gue a ser un

D:2 *Db* *D:2* *Fm* *C* *C7*

Rey.

Fm2 *Eb9* *Eb9* *Dbmaj7(11)*

Su Nombre Admirable

Letra y música por
WAYNE GOODINE
Arreglo de Don Marsh

Traducido por Janet Johnson

NARRADOR: ¡Cuán torpe fue Herodes! Tan pronto como se alejaron del palacio de Herodes, los magos volvieron a seguir a la estrella hasta llegar al lugar donde Cristo se hallaba. Se había cumplido el tiempo para el plan de redención de Dios. "Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado, y el principado sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de Paz,"...su nombre es Jesucristo.

48 *Con energía*

mf

3

Ab C Dbm Dbsus Eb A♭ C Dbsus Eb B♭ D Ebm Ebsus F

B♭ D Ebsus F C E Fmsus G Fmsus G F A

Ebm7 Cm D♭ Eb Eb A♭ F♭ A♭ Absus

Solo mf

(1) El

11

$\frac{Gbm^6}{Ab}$ $\frac{Db^2}{Ab}$ $\frac{Gm^7(b^5)}{Ab}$ Ab^2

pue - blo_ que an - da - ba en_ os - cu - ri - dad_

(2) E - se_ men - sa - je del pro - fe - ta_

$\frac{Gbm^6}{Ab}$ $\frac{Dbmaj^7}{Ab}$

— Ha vis - to u - na_ gran

Tra - jo a - lien - to pa - ra un pue - blo_ sin

sim.

Ab^2 $\frac{Gb}{Ab}$ $\frac{Gbmaj^7}{Ab}$ $Abmaj^7$ 19 Db

luz. _____

fe. _____

En la ciu - dad_ de Da -

En - cuen - tro_ que

C⁷ Cm⁷
F Fm⁷

vid ha na - ci - do Un
Cris - to es a - mi - go De a -

Fm⁷ B^b Bb¹³(11) B⁹ Eb^{m7}
Eb

ni - ño que ven - ce el mal
quel que o - be - de - ce a su voz

E^{b7} 27 G^{b6} A^b D^{b2}
A^b

To - da po - tes - tad le ha si - do en - tre
El es Dios, mi Pa - dre, mi Con - se

49 52 2ª vez

Gm7(b5) A^b A^b2 G^b6 A^b Gbm6 A^b

ga - da, Y su rei - no ja -
je - ro, Prín-ci - pe de paz si

D^{bmaj}7 A^b G9(b5) Gbmaj9 G^b2 A^b2

más ce - sa - rá. El
ten - go an - sie - dad. Al

35

gran "Yo soy" es Rey e - ter - na - men - te,
in - vo - car el nom - bre "Je - su - cris - to,"

Coro ambas veces:

Uu

35 D^b C7sus C7 Fm D C7 E F2sus Fm

50 53 2ª vez

Y a - mi - go de ni - ños tam - bién.
 Yo pue - do ven - cer mi so - le - dad.

Aa ni - ños tam - bién.
 Aa mi so - le - dad.

Fm Eb Fm D Cm7 Bb9 Bbm7

Solista: 42 *f* > >
 Se lla - ma - rá su nom-bre Ad-mi-ra -
 A - ho - ra es mi Rey Ad-mi-ra -

Coro: *f* > >
 Se lla - ma - rá su nom-bre Ad-mi-ra -
 A - ho - ra es mi Rey Ad-mi-ra -

Cm7 Bbm Db Fm Bbm7 Eb Eb Cm7

42 *f*

ble, Fuer - te Dios, Prín - ci-pe de Paz. Se lla - ma -
 ble, Fuer - te Dios, Prín - ci-pe de Paz. A - ho - ra

ble, Fuer - te Dios, Prín - ci-pe de Paz. Se lla - ma -
 ble, Fuer - te Dios, Prín - ci-pe de Paz. A - ho - ra

Fm7 Bbm7 Eb7 Ab Bbm Ab C

rá el Pa-dre E - ter - no; Por los si - glos rei - na rá.
 es mi Pa-dre E - ter - no; Por los si - glos rei - na rá.

rá el Pa-dre E - ter - no; Por los si - glos rei - na rá.
 es mi Pa-dre E - ter - no; Por los si - glos rei - na rá.

D9 C7 Eb/F Fm7 Ab/Bb Gm/Bb Eb7 Eb7sus

Solista: 52

Es E - ma - nuel, es Dios__ con no - so -

Mujeres:

Es E - ma - nuel, es Dios__ con no - so -

Varones: *mel.*

Eb7 *Ab* *Bbm* *Ab* *C* *Db* *Eb* *Db* *Cm7*

52

- tros, El es Rey y no cam-bia - rá. Y pa - ra a -

- tros, El es Rey y no cam-bia - rá. Y pa - ra a -

Fm7 *Bbm7* *Eb7* *Ab* *Ebm7* *Ab7*

51 54 2ª vez

quel que cre - e en su nom - bre Es Cris - to, el Se - ñor.

quel que cre - e en su nom - bre Es Cris - to, el Se - ñor.

D \flat C7 $\frac{E\mathbb{b}}{F}$ Fm7 A $\mathbb{7}$ Bbm7 Cm $\frac{B\mathbb{m}}{D\mathbb{b}}$ $\frac{D\mathbb{b}}{E\mathbb{b}}$ E $\mathbb{7}$ $\frac{G\mathbb{b}^2}{A\mathbb{b}}$

60 1. a pág. 78

60 $\frac{D\mathbb{b}}{A\mathbb{b}}$ A \mathbb{b} 1. a pág. 78

2. *Solista:* **64** *mf*

Cris - to,

Coro: *mf*

Cris - to,

2. **64** *mf*

G^{b2}
A^b

Cris - to, Es mi

Cris - to, Cris - to,

F^b
A^b G^{b2}
A^b

Gran con - se - je - ro, Prín-ci - pe de paz,
Cris - to,

F \flat
A \flat

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Gran con - se - je - ro, Prín-ci - pe de paz,'. The middle two staves are vocal lines with lyrics 'Cris - to,'. The bottom staff is a piano accompaniment. A chord symbol 'F \flat / A \flat ' is placed above the piano staff.

72

El E - ter - no Pa - dre, Es un
Cris - to, Cris - to,

G \flat ²
A \flat F \flat
A \flat

Detailed description: This system contains the next three staves of music, starting at measure 72. The top staff is a vocal line with lyrics 'El E - ter - no Pa - dre, Es un'. The middle two staves are vocal lines with lyrics 'Cris - to, Cris - to,'. The bottom staff is a piano accompaniment. Chord symbols 'G \flat ² / A \flat ' and 'F \flat / A \flat ' are placed above the piano staff.

55

Fuer - te Dios, _____ Po - der en el nom - bre de

Cris - to, _____

Gb2
Ab

This system contains the first three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. A box with the number 55 is located above the first staff. The lyrics are: 'Fuer - te Dios, _____ Po - der en el nom - bre de' on the first staff, and 'Cris - to, _____' on the second staff. The piano accompaniment has a chord marking *Gb2* over *Ab* above the first staff.

cresc. poco a poco

Cris - to, _____ Cris - to, _____ Cris - to, _____

Cris - to, _____ Cris - to, _____ Cris - to, _____

Fb *Gb*
Ab *Ab* *Ab*

cresc. poco a poco

This system contains the next three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: 'Cris - to, _____ Cris - to, _____ Cris - to, _____' on the first staff, and 'Cris - to, _____ Cris - to, _____ Cris - to, _____' on the second staff. The piano accompaniment has chord markings *Fb* *Gb* over *Ab* *Ab* *Ab* above the first staff. A *cresc. poco a poco* marking is present above the first staff.

ff
 ¡Que a-le - grí - a que Cris - to es Se - ñor!
ff
 ¡Que a-le - grí - a que Cris - to es Se - ñor!

ff

Bbm Ab Bbm Ab A⁷ Bbm⁷ Cm D^b E^b C E Fm Eb² G F² A

84 *Solista:*
 Ad - mi - ra -

Coro:
 A - ho - ra es mi Rey Ad - mi - ra - ble, Fuer - te

84 Bb Eb F Eb Dm⁷ Gm⁷

ble Prín-ci-pe de Paz. A - ho - ra es mi Pa-dre E-ter -
 Dios Prín-ci-pe de Paz. A - ho - ra es mi Pa-dre E-ter -

Cm⁷ F⁷ B^b Cm B^b D^b E^b D⁷ F/G

56

no, Por los si - glos rei - na -
 no, Por los si - glos rei - na - rá,

Gm⁷ B^b/C Caug C⁷ F⁷sus F⁷

94

rá El es

Es E - ma - nuel, es Dios con no - so - tros, El es

B \flat Cm $\frac{B\flat}{D}$ E \flat $\frac{F}{E\flat}$ Dm 7 Gm 7

94

(Solista continúa con las sopranos)

Rey y no cam-bia-rá, Y pa - ra a - quel que cre - e en su nom -

Cm 7 F 7 B \flat Fm 7 B \flat 7 E \flat D 7 $\frac{F}{G}$

57

bre Es Cris - to el Se - ñor.

Gm7 B7 Cm7 Dm Eb F F7 Bb

103

Oo Cris - to el Se - ñor.

D/F# Gm D7/A G/B Cm G7/D Cm7 Dm Eb F F7 Bb

103

NARRADOR:

(Inicie la pista)

Sí, un Hijo nos es dado y su nombre es Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados. Dios, en su misericordia, escuchó el lamento de los que han tenido su corazón quebrantado y vino, él mismo, a cubrir sus necesidades. "Porque de tal manera amó Dios al mundo que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en él no se pierda mas tenga vida eterna".

El Creador vino al mundo como criatura, para que nosotros pudiéramos conocerlo.

Para aquellos que estamos en busca de una nueva vida, los que nos sentimos solos y sin paz, la tiranía que domina nuestros corazones es la que hace resaltar nuestra necesidad de un Salvador. Pero la pregunta que los aleja de él es: "¿Puede un Dios en el cielo entender mi dolor, mi desesperación?".

Sí, él entiende, él tiene cuidado de nosotros, porque él también se sintió lastimado, rechazado y traicionado. ¡Por tí él vino.!

El Vino a Mí

Traducido por Claudia García de Ortíz

Música por
WAYNE GOODINE
Arreglo de Don Marsh

58 N.C.

mf

6

10

©Copyright MCMXCII New Spring Publishing/ASCAP,
división de Brentwood Music, Inc., 316 Southgate Court, Brentwood, TN 37027.
Todos los derechos reservados. Reproducción prohibida. Usado con permiso.

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with complex chordal textures and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system of music. It includes dynamic markings such as *rall.* and *mp*. Above the staff, there are chord symbols: Dm^9 , Dm^{11} , Dm^2 , and Dm . Measure numbers 17 and 59 are indicated in boxes above the staff.

Vocal line for the second system of music. It includes the instruction *rall.* and the marking *SC*. The lyrics "A - ve - ces pre - gun -" are written below the staff.

Piano accompaniment for the third system of music. It includes chord symbols: A^2sus , $Fmaj^9$, $\frac{Em}{C\sharp}$, $\frac{A^9}{C\sharp}$, and $C\sharp^7$. The instruction *rall.* is also present.

22 SC no cantan 2a. vez

ta - mos _____ co - mo un Dios que hi - zo el sol bri -
 Dios, _____ se con-mue-ve con mis car - gas y te -

D²_{sus} Dm Fmaj⁷ G² G⁷ F² G
 C B B A B

llar los ra - yos y los true - nos, _____ ca - da pla -
 mor El di - jo "Si a mí vie - nes, _____ to-ma ré tu

C² C A⁷ C²⁷ Dm² Dm Dm² Dm Dm
 C C B

1ª vez: Todos cantan la melodía
 2ª vez: Voces SCTB

ne - ta en su lu - gar po - drí - a al -
 car - ga y tu pe - sar." El ha es - cu -

F G G¹³ C² C²
 G E

30

gu - na vez sa - ber lo que es su - frir o llo -
cha - do tu cla - mor y es - tá to - can - do tu co - ra -

F⁹(#11) F Em⁷ Dm⁹ G⁷ Gm⁶
B \flat

rar, sen - tir - se re - cha - za - do o su - frir por al - guien
zón. En - tré - ga - le tu vi - da y re - ci - be sal - va -

A⁷sus A⁷ C D⁷ Am⁷ D¹³(#11) D⁹
C³ D

60 62 2^a vez

Ambas veces a cuatro voces SCTB:

más A - sí que él
ción.

G⁹sus G⁷ G¹³ Dm/G C/G

38

vi - no a mí; se hi - zo hu - ma - no, i - gual que
tí

$\frac{C}{D}$ Dm $\frac{Dm}{C}$ $\frac{G}{B}$ $\frac{C}{G}$ $\frac{Dm}{G}$ Dm⁷ $\frac{G^{13}}$ $\frac{Dm}{G}$

yo A - sí que él vi - no a mí, y me mos -
tú tí, te

C Cmaj⁷ $\frac{Dm}{C}$ Am⁷ $\frac{C}{D}$ Dm $\frac{Dm}{C}$ $\frac{G^7}{B}$ $\frac{C}{G}$ $\frac{Dm}{G}$

tró que él en - tien - de i - gual en la tri -

Dm⁷ $\frac{G^{13}}$ $\frac{Dm}{G}$ C $\frac{Bb^2}{D}$ $\frac{C^7}{E}$

46 *f*

bu - la - ción, an - gus - tia o do - lor, cual - quier du - da o a - flic -

f

F² F G²/F G/F E7 D⁷/F² E⁷/G⁴

63 2ª vez

ción. Je - sús ya vi - no a mí.

Am Am⁷ Dm⁷ Em⁷ F F/G C/G Cmaj⁷/G

1. 61

y sé que él sien - te i - gual. A pe - sar de que él es

F/G G⁹ C A⁷/C⁴

2. 56 *f* *SC Unísono: rall.*

y sé que él sien - te i - gual Por e - so él

f *rall.*

Dm⁷ G⁹ A^{b2} G^b / A^b Fm / A^b Ebm / A^b D^b / A^b

58 *3*

vi no a tí, Se hi - zo hu - ma - no, i - gual que

3

D^b / E^b Ebm / D^b Ebm / A^b / C D^b / A^b Ebm / A^b Ebm⁷ / A^b A^b13 / Ebm / A^b

tú. Por e - so él vi - no a tí y te mos -

D^b D^bmaj⁷ Ebm / D^b B^bm⁷ D^b Ebm / D^b Ebm / A^b7 / C D^b / A^b Ebm / A^b

tró que él en-tien - de i - gual en la - tri -

The first system shows a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line. A 'rit.' marking is present above the vocal line.

Ebm⁷ A^b13 Ebm / Ab Db C² / Eb D^b7 / F

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. It includes a 'rit.' marking above the right hand.

66 Lento ff

64

bu - la - ción, an - gus - tia o do-lor, cual-quier

The second system features a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment. The piano part includes a 'ff' dynamic marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

G^b2 G^b A^b2 / G^b A^b / G^b

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. It includes a 'ff' dynamic marking.

du - da o a - aflic - ción.

The third system shows a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand.

F⁷ Eb⁷ F⁷ / G A Bbm² Eb⁹(13)

The piano accompaniment for the third system, showing the right and left hand parts.

71 *Más lento*

mf

Je - sús ya vi - no a tí

Más lento

mf

Ebm⁷ Fm⁷ G^b G^b/A^b D^b/A^b D^bmaj⁹/A^b

mf

pa - ra mos - trar su a -

G^b/A^b D/A^b G^bm⁶/A^b A^b13(b⁹)

rall.

mor.

G^bmaj⁹ A^b/G^b G^b E^bm¹¹ G^b/A^b B^b²

rall.

Ven, Jesús

Letra por WAYNE y ELIZABETH GOODINE
Traducido por Claudia Jappe de Gómez

Música por
ELIZABETH GOODINE
Arreglo de Don Marsh

65

mp

$E\flat^2$ $E\flat^2_{sus}$ $E\flat^2$ $\frac{E\flat^2}{G}$

$E\flat_{maj}^7$ $A\flat$ $A\flat$ Fm^7 $D\flat_{maj}^7$

66

1ª vez: *SC*
2ª vez: *a voces*

9

(1) Con tier-na voz vi - nis - te a mí, Pues
(2) (Es) - cu-cho a tu lla - ma do, Pa -

$E\flat^2$ $E\flat$ Fm^9

tú co - no - ces mi an - sie - dad. Tu - vi - da dis - te
 cien - te - men - te lla - mas. U - na res - pues - ta es -

E♭
G

A♭

E♭sus
B♭

E♭
B♭

en la cruz por mí. Tu
 pe - ras de mí. Sí

Cm
A

A♭m6

A♭m6
B♭

B♭

17

plan pa - ra la hu - ma - ni - dad Se lo gra - rá cuan -
 an - tes te ne - ga - ba, A - ho - ra yo te a -

E♭2

Fm9

E♭
G

E♭maj7
G

do al fi-nal A - bri-mos nues - tro co - ra - zón a ti.
cep - to, Y de - jo tu a - mor flu - ir en mí.

Ab Ebsus Eb Eb F9 Abmaj9 Eb

67 69 2ª vez

Ambas veces a cuatro voces
2ª vez: la congregación se une
mf a tempo

25

Ven, Je - sús a

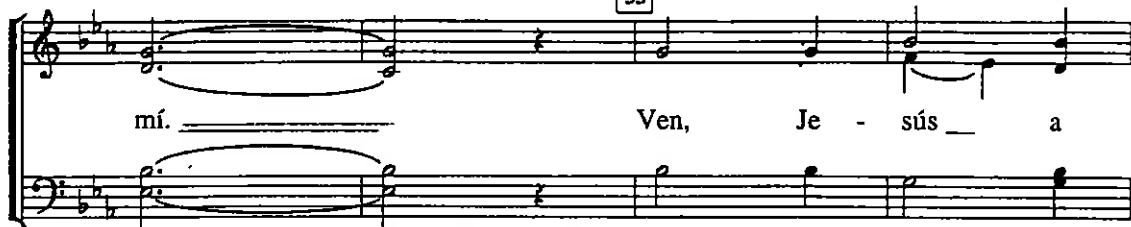
Bb7 Bb7sus Bb7 Eb Eb2 Eb G

rit. mf

mi al - ma. Ven y mo - ra en

Abmaj9 Fm7 Abmaj7 Bb7 Fm7 Bb7 Bb7

33


 mí. Ven, Je - sús a

Ebmaj⁹ A^b Abmaj⁷ Eb² Eb
 B^b B^b7 B^b B^b7(b⁹) G G



mi al - ma.
 mi al - ma, ¡ven ya! Ven y mo - ra en

Abmaj⁹ Fm⁷ B^b7 A^b B^b7(b⁹)
 B^b

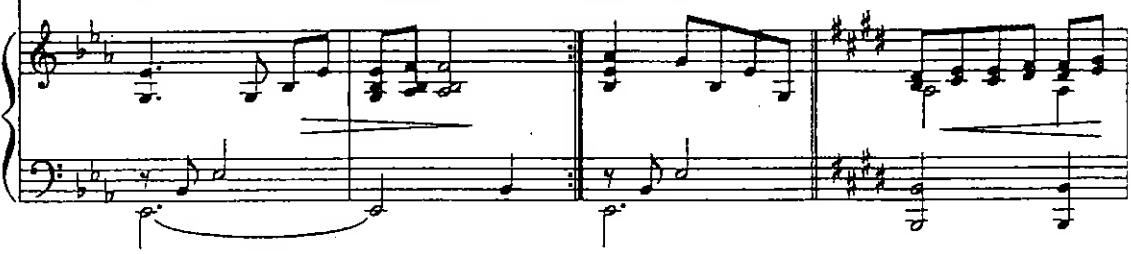


1. **68**

2. **70**

mí. 2. Es- mí.

Eb Eb²sus Eb²sus Eb B⁷



NARRADOR: Este mensaje nos ha hecho recordar que Jesucristo que vino a la tierra hace dos mil años, ahora quiere entrar en el corazón de toda persona que lo invita.

43

E $\frac{E^2}{G^\sharp}$ Amaj⁹ F⁴m⁷

Aún ahora él está tocando la puerta de tu corazón, y su tierno amor te impulsa a recibirle. ¿Oyes su voz? El puede sustentar cualquier necesidad que tengas.

B⁷ Emaj⁹ E⁶ Emaj⁷ $\frac{A}{B}$ $\frac{Amaj^7}{B}$ B

Quizás muchos de ustedes ya le conocen, pero con el mucho quehacer de la vida, le han dejado plantado. ¿Por qué no hacer de esta la Navidad más maravillosa que hayas tenido?

E² E $\frac{E^2}{G^\sharp}$ $\frac{E}{G^\sharp}$ $\frac{Emaj^7}{G^\sharp}$ Amaj⁹ G⁴m⁷ F⁴m⁷

¿Te gustaría repetir y decir las mismas palabras mientras cantamos? "Ven, Jesús, a mi alma. Ven y mora en mí."

B⁷ $\frac{A}{B}$ B⁷ Esus E **71** C $\frac{Bb^2}{D}$ $\frac{C}{E}$

61 *f*
 Ven, Je - sús, a mi al - ma.
 F² F Am⁷ Bbmaj⁹ Gm⁷ Am⁷ Bb

f

Ven y mo - ra en mí. (mo - ra en mí.)
 Gm⁷ C Bb/C C⁷(b9) Fmaj⁹ F⁶ Fmaj⁷ Bb/C C⁷

69 Ven, Je - sús, a mi al - ma, ven ya.
 Ven, Je - sús, a mi al - ma.
mel.
 F² F Am⁷ Bbmaj⁹ Am⁷ Gm⁷

73 *mel.* *rit.*

Ven y mo - ra en mí.

C7 $\frac{Bb}{C}$ C7 F

rit.

Ven y mo - ra en mí.

F6 $\frac{Gm}{F}$ $\frac{D7}{F\sharp}$ Gm7 C7 $\frac{Bb}{C}$ C7 F F2 F

rall.

Ven y mo - ra en mí.

$\frac{D\flat}{F}$ $\frac{E\flat}{F}$ $\frac{D\flat}{F}$ $\frac{D\flat}{F}$ $\frac{E\flat}{F}$ F2 F

rall.

9 *1ª vez: unísono*
2ª vez: a cuatro voces

ré a ti. ————— Glo-ria a ti Se -
 Can-ta - ré, can - ta - ré, a ti, Se -

f

E^b Cm A F⁷ A B^b2sus B^b B^b2 D E^b2 E^b Cm⁷

Ambas veces a cuatro voces

Can- ta - ré a ti. —————
 ñor. Can- ta - ré, can-ta - ré a ti. ————— So-lo a

E^b2 F F⁷ B^b D E^b B^b D Cm⁷ B^b Gm F A B^b2sus B^b B^b2 D

1. (SC) 2.

ti _ doy glo - ria y ho - nor. _____ Can - nor. So - lo a

E \flat 2 Cm7 B \flat F7 B \flat sus B \flat B \flat B \flat 2 D

18 rit. 73 *Accelerando / Más rápido*

ti _ doy glo - ria y ho - nor. _____

E \flat 2 Cm7 B \flat F7 B \flat sus B \flat

Accelerando / Más rápido

rit.

La congregación se une al canto:

E \flat B \flat B \flat B \flat F D C
B \flat B \flat B \flat B \flat B \flat A A D

ff

26 "YO TENGO GOZO" (Letra y música de Wayne Goodine)

Yo ten-go go - zo, él vi - no a mí. Sien-to a-le-grí - a en mi ser.

C D7 D Dsus D C G D
 E F# G F# G

Cris-to na - ció y yo can - to a - sí.

D G C Am D C G Am B7(9) Em7
 G F# E D F#

74 Ven a can - tar jun-to a mí.

G Am C D7 G G G#7 E7
 Am7 B C D F# G#

Ven a can - tar, ven a can - tar, ven a can - tar - le al Se -

Am⁷ G²/_B C Bm⁷ E⁷ Am⁷ G Am C Dsus D

75 "EMANUEL" (Letra y música de Elizabeth Goodine) *rall.*

ñor. Ha ve -

C C C² Gsus Bbmaj⁷ Abmaj⁷ Gb Gbmaj⁷ Ebm
G D Gmaj⁷ D D Ab Ab Ab

41

ni do a mo - rar. Con no -

Dv² Db D^{b2} F Fm⁷ Gbmaj⁷ Ebm Gb Ab Gb

so - tros E - ma - nuel. Te - ne - mos

D \flat ² F D \flat B \flat m7 A \flat B \flat B \flat m7 E \flat m E \flat m D \flat A \flat ⁷ C G \flat B \flat G \flat A \flat

la se - gu - ri - dad de que Je -

D \flat A \flat ⁷ D \flat D \flat Cm⁷ F⁷ B \flat m B \flat m A \flat B \flat m G

47 *Gradualmente más intenso*

sús es E - ma-nuel, El Sal - va -

D \flat A \flat G \flat A \flat

Gradualmente más intenso

dor, Se - ñor y Rey.

Fm Ab Gb Fm7 A E A2 A E

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'dor, Se - ñor y Rey.' The bottom staff is a piano accompaniment. Chords are indicated below the piano staff: Fm/Ab, Gb, Fm7, A, E, A2, A, E.

Hoy a - - do - rad al Rey,

Gbm Db Gbm Ab

ff

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Hoy a - - do - rad al Rey,'. The bottom staff is a piano accompaniment. Chords are indicated below the piano staff: Gbm/Db, Gbm, Ab. A dynamic marking 'ff' is present above the piano staff.

a E - ma - nuel.

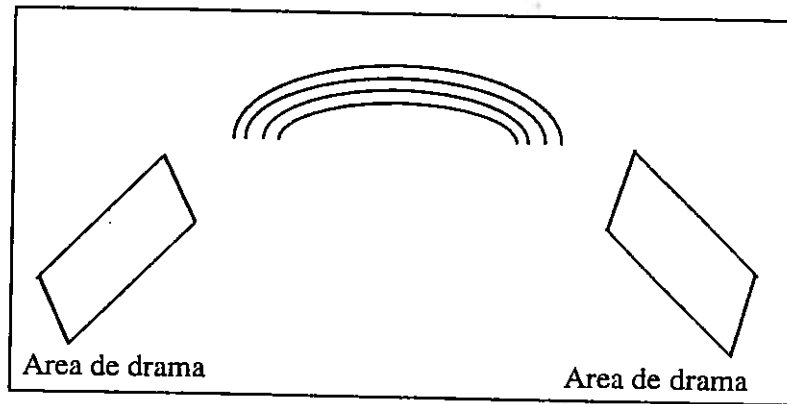
Gbm6 Ab N.C. Db

rall. fff

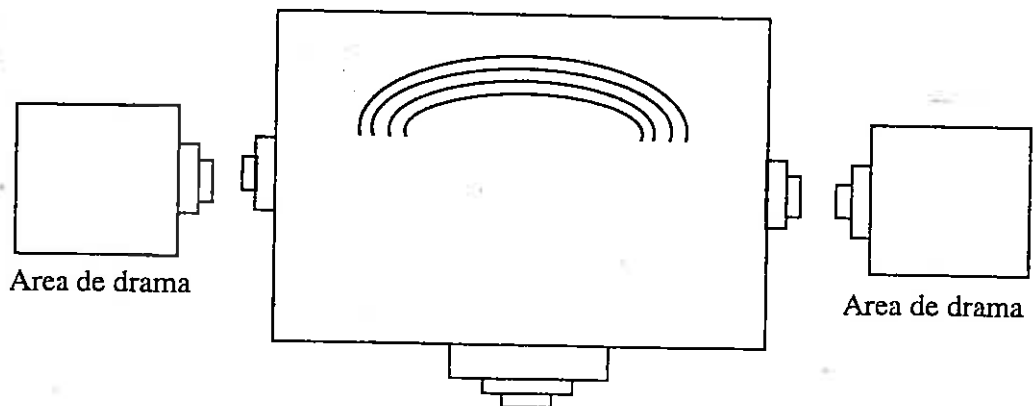
Detailed description: This system contains the third two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'a E - ma - nuel.'. The bottom staff is a piano accompaniment. Chords are indicated below the piano staff: Gbm6/Ab, N.C., Db. Dynamic markings 'rall.' and 'fff' are present above the piano staff.

Diagrama Sugerido para Escenografía

Versión 1



Versión 2



Notas de Producción para “El Vino a Mí”

por Lorie Marsh (*traducido por Adriana Leal Moreno de Vásquez*)

“El Vino a Mí” es una producción musical que provee muchas oportunidades para escenografía y producción. Las grandes iglesias con recursos para coreografía, iluminación especial y danza tendrán una gran ventaja con el movimiento y la música en esta obra, y las iglesias pequeñas encontrarán ésta como una obra que puede presentarse de manera sencilla, con dignidad y muchos cambios interesantes. A continuación encontrarán algunas ideas de escenografía que van a embellecer la obra musical y crearán un punto de arranque para la iglesia que desee hacer algo más.

He sugerido un diagrama de escenario (ver pág. 116) el cual usted podrá consultar al ir leyendo las sugerencias. Usted va a ver dos áreas diseñadas para ser usadas en el drama, la narración y solos. Asegúrese de que la posición de esas áreas estén fuera de la línea visual del público al coro. El coro debe resaltar en esta obra musical, usando el drama y escenografía para reforzar el impacto de la letra y música.

El coro puede engalanarse en túnicas corales o ropa festiva (colores variados en sweaters y pantalones o faldas negras).

El narrador puede ser su pastor o alguna persona que usted sienta cálida y expresiva. El o ella tiene un papel importante. Esta dará la bienvenida a la audiencia, debe hacerlos reír en algunas de las narraciones, y finalmente traerlos a un punto de decisión. Hemos escrito esta narración para que usted haga que el pastor o narrador conduzca la invitación (durante el canto “Ven Jesús”). En otras palabras usted podrá tener un narrador hasta este punto y luego el pastor se hace cargo de la invitación. El narrador necesitará conocer su material muy bien, debido a que tiene varias narraciones sobre música y su conocimiento de la pista y paso es crítica. El querrá escribir las narraciones en tarjetas de 12 x 20 cms., las cuales podrá leer, pero será mejor memorizar el material para que pueda moverse con más soltura.

“Ya Llegó la Navidad”

El llevar a su coro al escenario al comienzo será siempre el primer problema a superar. Aquí hay tres posibilidades:

1. Comenzar este número con un solo masculino o femenino y hacer que el coro llegue por el pasillo dando la mano y saludando a la gente. Ellos deberán estar en su lugar para cuando se inicia el estribillo.
2. Puede usted comenzar con todos ya en su lugar, quizás, con una bienvenida congregacional de usted como ministro de música, o su pastor.
3. Yo siempre disfruto trayendo al coro por todas las entradas al auditorio en el primer número. La audiencia realmente disfruta de elementos de sorpresa cuando ve llegar al coro por los pasillos, saludando y dándoles la mano. Debido a que este número de apertura sólo tiene ocho compases de introducción antes de comenzar a cantar, usted tendrá que practicar el tener al coro en su lugar rápidamente, empezar en parte con ellos por los pasillos, o atenerse a preparar cantos pregrabados para ayudar a su coro hasta que puedan estar en su lugar, en frente de sus micrófonos; de lo contrario el público perdería las palabras de este canto al principio.

Narración entre “Ya Llegó la Navidad” y “Gozo”

El narrador debe llegar rápidamente al centro del escenario para estar listo al final de los aplausos. Atraerá la atención del coro y lo que acaba de suceder.

“Sugerencias para “Gozo”

Este canto tiene un toque evangélico. El mensaje habla del gozo que sentí cuando Cristo vino a mi vida. Si está en posibilidad de hacerlo, este será un gran canto para coreografía, aún a un simple balanceo y sonar de palmas.

La palabra “gozo” hace que usted desee elevar sus manos y alabar al Señor. La Biblia menciona la danza como un acto de alabanza ante el Señor. Este canto se presta para esto. Si tiene a alguna persona bien entrenada en ballet, lo animo para hacer de este un maravilloso acto de alabanza con este medio.

Actualmente hay libertad para adorar con expresiones muy variadas. En este caso puede ser la danza. El que danza puede usar ropa suelta y tener cuidado de hacer movimientos que no atraigan la atención a su físico sino más bien interpretar el sentido de las palabras del canto. Cuando la danza se efectúa bien, puede realmente realzar la adoración a Dios.

Narración en “Emanuel”

Su narrador deberá colocarse en el área derecha del drama durante los últimos compases de “Gozo” para estar así en posición de narrar. Si tiene la narración memorizada, podrá moverse del área derecha hacia el centro del escenario, y luego cruzar por el escenario para poder salir por el lado opuesto después de la narración. El deberá comenzar a moverse cuando principie la pista, moviéndose despacio,

naturalmente. Esta es la narración más larga de la obra y este movimiento añadirá interés a la narración. Nos da una transición entre los dos primeros temas de “beat” pulsante, y los temas más serios a continuación.

Si el narrador está leyendo, quizá pueda simplemente dar unos pasos hacia el público al comenzar la pista, y no intentar caminar por todo el escenario. Para salir, puede voltear y salir de la misma manera que entró.

Sugerencias para “Emanuel”

Si no utiliza coreografía en “Gozo”, puede usar a una persona interpretando a “Emanuel” con interpretación para sordo-mudos. Si fuera posible, que el solista también use las señas. Que este(a) solista simplemente dé un paso hacia adelante y cante. El que hace la interpretación para sordo-mudos no tendrá que cantar durante el solo si esto es complicado, sino al terminar, que se una al coro como parte de ellos.

Narración para “Cuando Venga el Rey”

El narrador simplemente puede permanecer fuera del escenario para este, o simplemente dar un paso hacia una de las dos áreas del drama.

Sugerencias para “Cuando Venga el Rey”

Comenzar el canto trayendo solistas y grupos pequeños vestidos con ropajes bíblicos durante la narración precediendo al canto. La actitud general de éstos es de tristeza, con la cabeza baja. Hay que tener cuidado de no recargar el escenario demasiado pronto. Permita que la audiencia tome tiempo para absorber la escena y mentalmente “estar allí.”

Use apoyos generosamente para crear una escena callejera de mercado al aire libre. Haga que su gente entre llevando una variedad de apoyos coloridos, mercadería para la venta en el mercado ese día. Algunas sugerencias podrían ser: grandes y pequeñas canastas con fruta, nueces, etc., pilas de heno, grandes ganchos en forma de “T” portando cinturones, bolsas de mano, cadenas doradas, etc. Alguien deberá pasar empujando un carretón de madera. Use a los niños que corran por el escenario para tomar las manos de las mamás, o, quizá hacer que sus padres los lleven a hombros.

La escena deberá comenzar lentamente, con un cierto sentido depresivo que llega a ser más esperanzado a la vez que el canto progresa.

Aquí hay unas sugerencias específicas:

1. Hacer que el grupo con trajes bíblicos se arremoline durante el primer verso como si las palabras del primer verso fueran justamente los pensamientos de la gente en general.

2. En los estribillos, que la gente se separe y se retire hacia atrás ligeramente. Haga que un hombre o mujer se mueva entre el grupo cantando con el coro, como

si estuvieran animando a los del pueblo con la promesa de la venida del Mesías. Esta persona puede hacer un simple paso de danza judía mientras los otros observan.

3. Luego en la siguiente estrofa la "multitud" puede cantar el canto unos a otros desde sus lugares, ya sea de pie o sentados.

4. En el estribillo, hacer que las mujeres se pongan de pie y lleguen al centro del escenario (las manos juntas, palma con palma y al nivel de su cabeza) y se muevan alrededor con un simple paso de danza judía. Los hombres pueden unirse a ellas, girando en dirección opuesta (las manos juntas, palma con palma al nivel de su cabeza).

5. Hacer que continúen este paso hasta el compás 66, cuando ambos círculos se detienen. Hacer que las mujeres dejen caer sus manos y lentamente se reúnan en el centro de su círculo y se vuelvan de espaldas, juntando las mismas fuertemente. Los hombres también girarán con sus espaldas ahora hacia las mujeres, colocando sus manos juntas y continúan girando. Las mujeres no se mueven, sino simplemente cantan, como si lo hicieran hacia el cielo. Los hombres pueden continuar haciendo su danza en círculo alrededor de las mujeres hasta el final de la escena dos, cuando los hombres se detienen y dejan caer sus manos.

6. Al llegar a este punto, que las mujeres se coloquen entre y frente a los hombres y se tomen de las manos. Ambos hombres y mujeres deberán estar frente al exterior de sus círculos, con el círculo de los hombres en el interior.

7. En el compás 77, hacer que se rompa el círculo de las mujeres, se tomen de las manos y serpenteen alrededor del escenario, haciendo un paso sencillo de danza judía, moviéndose en forma de un número ocho. Los hombres tomarán el fin de la hilera de las mujeres para añadirse a formar el número ocho. En el compás 85 hacer que nuevamente formen un círculo, e ir cada vez más rápido hasta que el círculo se detenga repentinamente en una posición congelada hasta el corte final.

8. Después del corte del canto, hacer que la gente se reúna, y poco a poco dejan el escenario.

Narración antes de "Soy Pastor"

Su narrador puede hacer esta narración desde una de las dos áreas del drama mientras que los pastores están en la otra. Tan pronto como se termine su parte abandona el área y termina la narración de este canto fuera del escenario, debido a que se necesitan ambas áreas para el drama.

Usted necesita un pequeño número de pastores, quizás tres o cuatro. Hacer que se muevan y hablen alrededor como si cocinaran, comieran o que se calientan cerca del fuego. Sus movimientos no son joviales sino lentos.

El solista necesita separarse de los otros cuando el narrador hable acerca del "pastor solitario." Si hay suficiente espacio, deberá permanecer en el área destinada para solista. Si el espacio no lo permite, haga que el pastor se mueva hacia las escaleras o el borde del escenario. MotíVELO a que se mueva alrededor, y que haga su papel con certeza.

Sugerencias para "Angeles Cantando Están" y "Oh, Aldehuela de Belén"

Durante la narración, cuando el narrador habla del ángel (*ver pág. 54*), hacer llegar un ángel al centro del escenario y hacer lenguaje de señas en "ángeles cantando están." Este ángel, hombre o mujer, cantará a los pastores y al auditorio. En el estribillo, hacer que varios otros ángeles se unan al canto y canten al unísono hasta el final del canto. (En esta parte un pastor se va a reunir con los otros, dejando el escenario para los demás ángeles).

El efecto múltiple de varios cantantes vestidos igual es muy fuerte y conmovedor. Los ángeles deberán dirigir su canto a la audiencia. Entre los dos cantos, hacer que se muevan hacia el auditorio, quizá formando una posición en los escalones que llevan a la plataforma.

Durante "Oh, Aldehuela..." hacer que María, José y su bebé se coloquen en el drama, al lado opuesto a los pastores. Hacerlos que actúen y dialoguen con sí mismos y con el bebé.

Las palabras del narrador al final de "Oh, Aldehuela..." dan oportunidad para que los ángeles se marchen, posiblemente hacia los escalones del centro de la plataforma y bajar hacia el pasillo central. Los pastores se mueven hacia el centro del escenario, para reunirse con María, José, y el bebé.

Narración de "Cantaré"

Esta narración puede ser desde el área opuesta a la escena del nacimiento. Al estar hablando, hacer que María dé el bebé a José, el cual se mueve lejos con el niño y los pastores, para permitir a María más espacio para ejecutar su solo. Hacer que José y los pastores traigan al bebé a María durante el segundo estribillo. Ella entonces toma al bebé y lo detiene así hasta terminar los últimos dos estribillos. Ella deberá dirigir su alabanza a Dios hacia el cielo y no al bebé en sus brazos. María, José y el bebé abandonarán la escena después del corte.

Narración antes de "Que Será"

Esta narración deberá hacerse lejos del escenario. Los magos realmente no tendrán tiempo de entrar en procesión, sino simplemente se mueven a la escena del drama y se detienen con su cortejo, como si fueran a beber agua.

El mago que es el solista deberá cantar a sí mismo y hacia los otros reyes. El puede moverse por el escenario. Puede tener un mapa al cual consulta mientras hace mención de la estrella en el canto. Necesita terminar en el área del drama, reuniéndose a sus compañeros. Ellos pueden recoger sus pertenencias y mover sus cansados cuerpos para ir rumbo al encuentro con Herodes.

Herodes y dos asistentes pueden entrar del lado puesto de la escena del drama con una silla elaborada para Herodes. Herodes caminará alrededor de la silla, sentándose y poniéndose de pie, pero muy agitado.

Con las palabras que aluden a la estrella, deberá moverse al centro para

encontrarse con los magos. El dúo deberá comenzar aquí, con los dos hombres cantando como si estuvieran pensando en sus propias ideas.

Los pastores deberán abandonar el escenario, preferentemente por el escalón del centro y por el pasillo central, cuando los magos hacen mención de haber encontrado el lugar que buscaban. Herodes se vuelve del centro y regresa al área del drama. El y sus asistentes abandonan el escenario llevando consigo la silla real.

Narración antes de "Su Nombre Admirable"

El narrador puede hacer esta narración desde el lado izquierdo del área del drama. El deberá estar en su lugar al final de "Qué Será" para que realmente vea a Herodes salir. Su narración deberá comenzar inmediatamente.

Sugerencias para "Su Nombre Admirable"

El o la solista se coloca al lado derecho del escenario inmediatamente después que Herodes y sus ayudantes parten.

Narración antes de "El Vino a Mí"

Esta narración también puede llevarse a cabo desde el lado izquierdo de la escena.

Narración durante "Ven, Jesús"

El narrador o pastor simplemente deberá pasar al frente del centro del escenario para esta narración. Deberá estar tan cerca de la gente como le sea posible.

El simplemente inclinará su cabeza y permanecerá en ese lugar mientras todos cantan nuevamente el coro, hasta el final de la canción.

Narración del "Finale"

El narrador o pastor puede simplemente levantar la cabeza al oír el sonido del timbal, adelantarse uno o dos pasos y dar un gesto de aprecio al público y se une al canto "Cantaré." Entonces dará un paso hacia atrás y se reunirá con el coro hasta el terminar este último canto.

Durante "Cantaré", haga que María, José y el bebé regresen al centro del escenario y adoren a Dios, con su mirada hacia el cielo. Luego retroceden y cantan con el coro hasta el final. Haga que ellos estén hacia adelante y canten hasta el fin de "Emanuel." Sería maravilloso que todos los que están en el escenario se unan al canto hasta el final, congelándose en la última posición hasta que con su gesto usted indique la conclusión.

MINISTERIO MUSICAL PANAMERICANO

TAMBIEN TIENE PARA TI

TRES ESTUPENDAS

COLECCIONES CORALES ...

1 EL CORO CANTA VOL. 1

Edición Musical Panamericana se complace en presentar esta nueva serie de alabanzas corales. El nivel de ejecución musical, tanto para las voces corales como para el acompañamiento instrumental, es sencillo; viene a llenar una gran necesidad: Proveer a la mayoría de las iglesias cristianas en América Latina con recursos de música coral al alcance de su capacidad musical. Los títulos que contiene son: • Hoy te Quiero Alabar • Dios Está Aquí • Necesito de Tí • Santo Es el Señor • Aleluya • Juntos en Armonía • Que todo Pueblo y Nación • Gracias Padre • Te Alabo • Siempre te Alabaré • Unidos.

Disponibles libro, casete y pista de acompañamiento.

2 EL CORO CANTA VOL. 2

Nueve arreglos corales fáciles de cantar en una extraordinaria colección de alabanza musical para el pueblo cristiano. Contiene una variedad de estilos, riqueza rítmica y belleza musical con la música original de compositores latinoamericanos en su mayoría. Los títulos que contiene son: • Brille Tu Luz • Bendigan al Señor • Equivocado • Busca a Jesús • Cantad • Ora al Señor • Ama el Amigo • La Carrera • Déjale Entrar.

Disponibles libro, casete y pista de acompañamiento.

3 SALMO 133

Obra triunfadora del concurso convocado para el III Festival Internacional de Coros Evangelísticos en Puerto Rico. Suite para coro y orquesta. Música de Leslie Gómez Cordero. Versión para coro y piano. Los títulos que contiene son: • Mirad Cuán Bueno • Es Como el Buen Oleo • Como el Recío • Finale • Juntos en Armonía.

Disponibles libro.

Nunca sabremos cómo fueron los hechos de la primera "Nochebuena" en forma detallada. Hechos milagrosos suelen suceder así. Qué alegría sería haber estado en el lugar y en el momento preciso.

Solemos conocer bien esa historia. Solemos cantar villancicos. Pero, ¿qué darías por haber estado en ese momento en que se cumplió la profecía? ¿Cómo habrá sido vivir ese momento histórico en que siglos de incertidumbre llegan a su punto final, cuando el coro angelical anunció al mundo la promesa cumplida? Pero yo no fui testigo físicamente. No estuve allí. Jesucristo sí estuvo.

"Por eso él vino a mí; se hizo humano igual que yo. Por eso él vino a mí, y me mostró que él entiende igual, en la tribulación, en la angustia o dolor, cualquier duda o aflicción. Jesús ya vino a mí, y sé que él siente igual".

Ya Llegó la Navidad
Gozo
Emanuel
Cuando Venga el Rey
Soy Pastor
Angeles Cantando Están
¡Oh, Aldehuela de Belén!
Cantaré
Que será
Su Nombre Admirable
El Vino a Mí
Ven, Jesús
Finale
Cantaré/ Gozo/ Emanuel

Edición musical Panamericana

"El Vino a Mí" es una obra vocal sencilla, que puede utilizarse para presentar el mensaje navideño a un mundo que ya perdió el verdadero significado de la Navidad.

